MIASTO KRAKÓW. — VILLE DE CRACOVIE.

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc *sierpień* 1911.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour *août* 1911.

I. Stosunki meteorologiczne. — Météorologie.

Według sprawozdania obserwatoryum astronomicznego. — *D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique.*

Dzień *Jours*	Ciepłota powietrza według Celsiusza *Température en degrés centigrades* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [1] *Etat du ciel pend. le jour*	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w kilometrach na godzinę [2] *Direction et vitesse du vent en kilomètres-par heure* godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [3] *Nature des pluies*	Stan wody na Wiśle w cm. [4] *Hauteur de la Vistule en cm.* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Temperatura wody w st. C. *Température de la Vistule* godzina 7 rano *à 7 h. du matin*	Uwaga *Remarques*
1	+14·6	+16·6	+16·4	+19·0	+11·2	745·60	11·33	83·7	10·0	0·8	Pn. 1	Pn. 9	Z. 5	3·99	D.	—255	18·5	Od 1–31 woda czysta.
2	17·4	26·2	19·3	27·0	15·0	43·90	11·63	65·7	6·3	5·4	Z. Pn. Z. 4	Pn. Pn. W. 14	Pn. W. 2	1·25	D.	—253	18·0	
3	18·6	20·4	17·4	24·0	15·4	43·36	12·53	77·7	6·7	7·5	Pn. W. 8	W. Pn. W. 8	Pn. Pn. Z. 1	3·44	D. B. Bł.	—250	19·5	
4	14·8	18·8	17·5	22·2	13·2	40·96	12·73	88·3	9·3	3·5	0	W. 6	Pn. Z. 1	3·04	D.	—247	18·9	
5	16·7	24·6	18·2	25·1	15·0	41·05	12·30	74·0	7·3	4·5	Z. Pn. Z. 9	Pn. Pn. W. 12	Pn. Z. 4	—	D.	—246	18·5	
6	17·2	25·9	19·8	27·4	13·3	43·09	11·27	64·3	3·0	11·5	Pd. Pd. Z. 1	Pn. Pn. Z. 8	Pn. Pn. Z. 3	—	—	—245	19·9	
7	17·7	27·8	21·5	28·9	14·0	46·08	11·67	60·0	4·0	12·9	Z. 4	W. 3	Pn. Z. 4	—	—	—245	20·5	
8	19·6	26·6	18·8	27·1	15·9	48·69	11·90	65·3	5·0	6·1	Z. Pn. Z. 2	Pn. 6	Pn. Pn. Z. 2	0·22	D.	—248	21·2	
9	18·2	23·6	19·0	26·1	15·0	47·24	12·67	72·7	5·7	10·2	Pn. Z. 1	W. Pd. W. 8	Pn. Z. 1	3·77	D.	—250	21·0	
10	17·6	23·2	18·6	25·2	14·6	744·77	12·60	74·3	5·7	8·4	0	W. 5	Z. Pn. Z. 1	3·89	D.	—250	20·4	
11	16·6	23·6	18·4	24·7	14·6	45·65	11·80	71·7	4·0	7·6	W. Pn. W. 8	W. Pd. W. 17	Pn. 2	—	D.	—250	20·3	
12	17·8	26·3	20·2	26·8	13·4	45·91	11·80	64·0	1·7	12·4	0	W. Pd. W. 8	Pn. W. 1	—	—	—250	20·4	
13	17·6	26·6	19·8	27·0	13·7	46·12	10·13	56·0	1·0	13·6	W. Pn W. 3	W. 10	Pn. W. 1	—	—	—252	20·5	
14	17·6	27·6	19·0	28·5	12·8	42·62	10·13	56·3	2·7	12·4	0	W. Pn. W. 6	W. Pn. W. 6	—	Bł.	—253	20·5	
15	18·6	24·8	16·4	25·7	15·5	35·13	10·67	65·3	8·3	3·3	Z. 6	Z. 9	Z. 9	2·54	D.	—253	20·0	
16	14·2	18·1	11·6	18·7	10·2	36·91	8·77	72·3	7·7	3·7	Pn. Z. 10	Z. Pn. Z. 21	Z. Pd. Z. 13	2·28	D.	—253	18·5	
17	10·6	17·8	15·2	19·1	8·2	41·91	7·47	61·3	8·3	5·6	Z. 14	Z. 21	Z. 2	0·05	D.	—253	14·9	
18	15·0	18·0	16·9	19·5	13·0	39·29	8·17	58·3	9·3	1·9	Z. 14	Z. 14	Z. Pd. Z. 12	0·59	D.	—248	15·4	
19	14·2	19·0	15·6	19·5	13·0	37·56	11·33	83·3	9·0	2·0	Z. Pn. Z. 9	Z. Pd. Z. 10	Z. Pn. Z. 1	0·90	D.	—247	15·0	
20	15·0	[illegible]	17·0	24·1	12·9	739·43	11·73	76·0	5·7	7·7	Pn. Z. 1	Z. 9	0	1·23	D.	—249	16·9	
21	15·0	25·4	20·4	25·7	11·5	48·48	12·00	70·7	6·3	7·8	0	W. Pn. W. 2	W. Pn. W. 4	—	—	—248	17·3	
22	17·4	29·4	23·6	29·9	15·9	34·85	12·33	61·0	9·0	5·9	Pn. 1	Pn. Z. 13	Pn. Z. 10	1·90	D.	—250	18·2	
23	19·5	28·2	22·8	28·7	17·3	36·57	12·63	59·7	6·7	10·9	Z. Pn. Z. 9	Z. Pd. Z. 16	Pn. 3	—	—	—249	20·2	
24	18·5	20·4	17·4	20·9	15·5	41·47	12·70	79·0	6·7	—	Pn. Z. 3	Z. Pn. Z. 1	0	2·03	D.	—252	20·6	
25	14·6	21·8	18·4	23·0	12·7	43·15	11·50	75·3	9·7	1·6	Pn. W. 8	W. 10	W. Pn. W. 5	—	Mg.	—252	18·9	
26	16·8	27·4	18·4	27·8	14·3	42·87	11·73	66·0	5·0	8·4	0	Z. Pn. Z. 6	Z. 12	1·20	D.	—252	18·6	
27	16·6	25·0	17·8	25·7	15·1	46·61	10·23	63·0	1·7	9·7	Z. 4	Z. Pn. Z. 8	Pn. Z. 1	—	—	—252	18·4	
28	15·1	27·9	20·0	28·1	11·8	47·14	10·40	58·7	0·3	12·4	Z. 1	Z. Pd. Z. 5	Pn. 1	—	—	—253	18·5	
29	16·1	29·7	20·8	30·3	12·6	44·74	10·87	58·3	0·0	12·4	0	Pd. Pd. Z. 6	Z. 3	—	—	—253	19·8	
30	19·6	23·9	18·8	25·5	16·6	744·74	11·07	61·0	7·7	4·4	Z. Pd. Z. 8	Pn. Pn. W. 5	Pn. 9	—	D.	—253	19·9	
31	15·6	16·2	13·2	17·8	11·0	46·75	9·43	74·3	6·7	1·0	Z. Pn. Z. 3	Pn. Z. 4	Z. Pd. Z. 3	2·29	D.	—253	19·0	
Przeciętn. Moyenne	16·59	23·71	18·33	24·81	13·68	742·67	11·31	68·3	5·8	Suma 215·5	4·3	9·0	3·9	Suma 35·61	—	—	—	

[1]) Od 0 – 10 — *De 0—à 10* — 0 = pogoda zupełna. *serein.* 5 = zachmurzenie połowiczne. *mi-nuageux.* 10 = zachmurzenie całkowite. *nuageux.*

[2]) Pn. = Północ *(Nord)*. W. = Wschód *(Est)*. Pd. = Południe *(Sud)*. Z. = Zachód *(Ouest)*.

[3]) D. = deszcz. *pluie.* Sn. = śnieg. *neige.* Sz. = szron. *gelée blanche.* Gr. = grad. *grêle.* Kr. = krupy, *grésil,* Mg. = mgła. *brouillard,* R. = rosa, *rosée.* Bł. = błyskawice, *éclairs,* B. = burza. *orage.* Mr. = mróz. *froid.*

[4]) Według wodowskazu na moście im. ces. Franciszka Józefa I. — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adryatyckiego. *D'après l'échelle du pont François-Joseph I. — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.*

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność roczna średnia *Population moyenne de l'année* 153.552. w tem M. *y compris H.* 76.147 wojska *militaires* 9.368; K. *F.* 77.405; Chrz. *Chrét.* 120.914; Izrael. *Israël.* 32.638

Ogół małżeństw *Total général: des mariages* 114, urodzin *des naissances* 368; skonów ogółem *des décès* 329, skonów bez obcych *des décès (étrangers exclus.)* 255.

Cyfra małżeństw *Taux: des mariages* 8·98, urodzin *de la natalité* 28·75; śmiertelności ogólnej *de la mortalité totale* 25·99, śmiertelności bez obcych *de la mortalité locale* 19·85.

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes* rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangel. *protest.*	izraelickie *mosaique*	inne *autres*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	93 [1])	1	—	—	—	—	94
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	—	—	—	—	—	—	—
Izraelickie — *Mosaique*	—	—	—	18	—	—	18
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	95	1	—	18	—	—	114

Stan cywilny mężczyzny *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety *Etat civil des femmes* wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	94	5	1	100
Wdowi — *Veufs*	10	3	—	13
Rozwiedz. — *Divorcés*	—	1	—	1
Razem — *Ensemble*	104	9	1	114[1])

[1]) W tem 1 małż. z kwietnia, 1 z maja, 1 z lipca b. r. *Dont 1 mariage d'april, 1 de mai, 1 de juillet a. c.*

2) Urodzenia. — Naissances. [1])

Wyznanie rodziców *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants* ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés* ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances* Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt - *Dont jumeaux* 2 chłopców *2 garçons*	2 dziewcz. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 fil.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	107	115	21	37	280	3	4	1	1	9	132	157	289	—	2	1
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	4	—	2	8	—	—	—	—	—	2	6	8	—	1[3])	—
Ewangielickie — *Protestante*	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—		1	1	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaique*	33	28	11[2])	7[2])	79	—	1	2	—	3	46	36	82	—	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Żadne (bezwyz.) — *Nulle (sans conf.)*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	142	148	32	46	368	3	5	3	1	12	180	200	380	—	3	1

[1]) Według zgłoszeń akuszerek. *D'après les dépositions des sages-femmes.*

[2]) W tem 10 chłopców 3 dziewcząt z małżeństw izraelickich rytualnych. *Dont 10 garçons et 3 filles de mariages israélites rituels.*

[3]) W tem 1 dziew. nież. urodzona. *Dont 1 fille mort-née.*

3 *a)* **Skony** (prócz nieżywo urodzonych). — **Décès** *(mort-nés exclus).*

1. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés.

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Columns: 1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*; 2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*; 3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*; 4 Ospa — *Variole*; 5 Odra — *Rougeole*; 6 Płonica — *Scarlatine*; 7 Krztusiec — *Coqueluche*; 8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*; 9 Influenca — *Grippe*; 10 Cholera azyatycka — *Choléra asiatique*; 11 Cholera swojska — *Choléra nostras*; 12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*; 12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* [1]; 13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*; 14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*; 15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*; 16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*; 17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*; 18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hemorragie et ramollissement du cerveau*; 19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*; 19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*; 20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*; 21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*; 22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*; 23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*; 24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*; 25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*; 26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*; 27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*; 28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*; 29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*; 30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*; 31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*; 32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*; 33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*; 34 Uwiąd starczy — *Sénilité*; 35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*; 36 Samobójstwo — *Suicide*; 37 Inne choroby — *Autres maladies*; 38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*; Ogółem — *Totaux*

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / Age, sexe et domicile des décédés		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12 a)	12 b)	13	14	15	16	17	18	19 a)	19 b)	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	Ogółem — Totaux
Ogółem zmarło / *Total des décès*	M. — *H.*	1	—	—	—	1	4	—	2	—	—	—	—	5	21	4	2	13	1	3	4	2	2	—	19	9	1	33	1	1	—	3	—	—	—	2	8	6	2	14	—	164
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	3	1	3	—	—	—	—	2	16	—	2	15	—	3	10	5	1	—	17	8	—	38	—	—	—	4	1	2	—	8	10	5	1	9	—	[illegible]
	Razem *Ensemble*	2	—	—	—	1	7	1	5	—	—	—	—	7	37	4	4	28	1	6	14	7	3	—	36	17	1	71	1	1	—	7	1	2	—	10	18	11	3	23	—	329
0—1 miesięcy *mois*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	10
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	7	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	1	—	18
0—1 rok *an*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	1	—	—	—	—	1	—	1	—	—	28	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	2	—	37
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3	3	—	30	—	—	—	—	—	—	—	8	—	—	—	1	—	49
1—5 lat *ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	1	4	—	1	—	—	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	—	1	—	5	2	—	5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	24
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	2	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	19
5—10 lat *ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	5
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
10—15 lat *ans*	Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1
	Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	2
15—30 lat *ans*	M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	10	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	2	—	21
	K. — *F.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	11
30—50 lat *ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	5	—	2	—	—	—	—	4	3	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	4	1	4	—	28
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8	—	2	6	—	1	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	3	—	1	—	—	—	2	—	3	—	29
50—70 lat *ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	4	—	—	6	—	1	3	2	—	—	4	4	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	3	—	32
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	5	—	1	5	2	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	2	—	23
nad 70 lat / *au-dessus de 70 ans*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	1	1	—	—	—	4	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	—	—	1	—	18
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	4	3	—	—	5	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	7	1	—	1	—	26
wiek nieznany / *âge inconnu*	M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers*	I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	1	1	—	1	1	1	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—	—	1	—	—	2	1	1	1	—	22
	II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	8
	IV. Piasek	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	—	1	—	2	—	3	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	2	—	20
	V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	5	—	—	2	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1	—	—	—	20
	VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	1	—	—	1	—	—	1	—	4	2	—	9	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	1	1	—	29
	VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	2	2	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	12
	VIII. Kaźmierz	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	2	—	1	4	3	—	—	11	3	—	11	—	—	—	2	—	1	—	1	4	2	—	5	—	57
	IX. Ludwinów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	1	—	—	10
	X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	8
	XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	10
	XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
	XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
	XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	3
	XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5
	XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	5
	XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	11
	XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4
	XIX. Grzegórzki	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	1	—	2	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	—	1	—	—	—	1	1	—	—	—	—	16
	XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	6
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	1	3	1	—	—	—	—	—	3	29	3	3	14	—	6	11	6	3	—	32	11	—	70	—	—	—	5	—	2	—	10	18	8	3	12	—	255
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	12	1	—	5	—	2	3	2	—	—	8	4	—	5	—	—	—	3	—	1	—	4	2	4	1	3	—	64
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie*	z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	1	1	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
	z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	4	—	5	—	—	—	—	4	8	1	1	13	1	—	2	1	—	—	3	5	—	1	1	1	—	1	1	—	—	—	—	3	—	10	—	67
	Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	—	4	—	5	—	—	—	—	4	8	1	1	14	1	—	3	1	—	—	4	6	1	1	1	1	—	2	1	—	—	—	—	3	—	11	—	74
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*		1	—	—	—	—	4	—	5	—	—	—	—	4	7	1	—	14	1	—	3	1	—	—	4	6	1	—	1	1	—	2	1	—	—	—	—	3	—	10	—	70

[1]) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne (*Y compris méningite cérébrospinale épidémique*) 1; wąglik (*charbon*) —; róża (*erysipèle*) 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej (*phlegmon*) —; posocznica (*septicémie*) 1; posocznico-ropnica (*septico-pyohémie*) 1; ropnica (*pyohémie*) 1; tężec (*tétanos*) 1; dur powrotny (*typhus récurrent*) —; kiła (*syphilis*) —; wodowstręt (*rage*) —; promienica (*actinomycose*) —; gorączka potna (*suette*) —; zapalenie przyusznicy (*parotidite*) —.

3 *b)* Smiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	protestanckie *protestante* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	inne *autres confessions* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*	Ogółem *Total* M.-*H.*	K.-*F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	79	78	157	2	—	2	1	—	1	9	15	24	—	—	—	91	93	184
2) małżeński — *mariés*	49	26	75	2	—	2	—	—	—	10	7	17	—	—	—	61	33	94
3) wdowi — *veufs*	9	27	36	—	—	—	—	—	—	1	9	10	—	—	—	10	36	46
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	1	1
5) niewiadomy — *inconnu*	2	2	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2	4
Ogółem — *Total*	139	133	272	4	—	4	1	—	1	20	32	52	—	—	—	164	165	329

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przeniesione ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachome*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. — *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach — *y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	—	15	1	—	—	1	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	22	2
II. Wawel	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
III. Nowy Świat	—	—	2	—	—	—	1	1	4	—	—	—	—	1	—	—	—	9	3
IV. Piasek	—	2	5	2	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	13	5
V. Kleparz	—	—	5	4	—	—	—	2	2	—	—	—	1	1	—	—	—	15	4
VI. Wesoła	—	—	3	10	—	1	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	18	9
VII. Stradom	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
VIII. Kaźmierz	—	—	6	10	—	6	—	3	1	1	—	—	—	1	—	—	—	28	8
IX. Ludwinów	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
X. Zakrzówek	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2	1
XI. Dębniki	—	—	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
XII. Półwsie	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	4	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIV. Czarna Wieś	—	—	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	3	1
XVI. Łobzów	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XVII. Krowodrza	—	1	—	1	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
XVIII. Warszawskie	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
XIX. Grzegórzki	—	—	3	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	1
XX. Dąbie	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	5	45	33	—	11	10	13	9	2	1	—	2	6	—	1	—	138	43
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	14	—	7	11	—	1	—	1	—	—	—	—	—	4	38	38
Ogółem — *Total*	—	5	45	47	—	20	21	13	10	2	2	—	2	6	—	1	4	178	83

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étage*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	44	11	1	4	5	—	—	18	83	1	—	3	1	1	4	—	2	3	6	18	—	28	4	6	2	1	—	—	3
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	3	3	—	—	1	—	—	12	19	1	—	—	4	—	—	—	—	—	4	—	—	3	1	—	2	2	—	—	2
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	47	14	1	4	6	—	—	30	102	2	—	3	5	1	4	—	2	3	10	18	—	31	5	6	4	3	—	—	5

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. à 90°*	100 litr.	22·67
— nad 90 — *sur 90*	"	930·58
Wino — *Vins*	"	187·02
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	9·94
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	255·89
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	20·02
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	54·23
Piwo — *Bière*	"	7.569·49
Porter — *Porter*	"	—
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	47·64

Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	693
— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	924
— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1.472
— do 50 kg. — *à 50 kg*	"	1.568
Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	122
Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	
Świnie — *Porcs*	"	4.157
Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	678·72
Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	33

Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	54.813
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	pièces	19.972
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	1·43
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	1.333
Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	—
Jelenie — *Cerfs*	"	—
Sarny — *Chevreuils*	"	37
Zające — *Lièvres*	"	3
Ryby — *Poissons*	100 kg.	186·30
Owoce — *Fruits*	"	7.754·05
Owies — *Avoine*	"	3 694·08
Siano — *Foin*	"	4.542·98
Słoma — *Paille*	"	4.504·90

[1] Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs muncipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską. — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	25	2	46	37	110	371	4	1397
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	10	—	16	13	39	192	1	316
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	417	297	314	283	1311	1552	139	2741
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	2	38	2	1	43	—	—	—
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	3	22	6	5	36	—	—	—
6. Z Węgier — *De Hongrie*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	35	14	24	15	88	—	—	17
Razem — *Totaux*	492	373	408	354	1627	2115	144	4471
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	444	334	321	314	1413	1963	95	3458
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes sub urbaines*	28	29	71	27	155	149	4	204
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	—	—		—	—	—	—	438
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	7	2	2	4	15	—	—	361
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	—	—	—	—	—	—
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	479	365	394	345	1583	2112	99	4461
3) Bito w ciągu *sierpnia* — On a abattu pendant le mois d'*août*:								
1. W rzeźni głównej — *A l'abattoir principal*	962		334	1035	2331	2123	105	4025
2. W rzeźni w dzielnicy XII. — *A l'abattoir du XII. quartier*	11		50	42	103	70	12	86
3. W rzeźni w dzielnicy XVII. — *A l'abattoir du XVII. quartier*	—		25	12	37	5	3	62
Razem — *Totaux*	973		409	1089	2471	2198	120	4173

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	22	90	24	20
Żyto — *Seigle*	„	17	00	20	00
Jęczmień — *Orge*	„	16	00	17	50
Owies — *Avoine*	„	16	80	19	40
Tatarka — *Sarrasin*	„	15	20	17	60
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż — *Riz*	„	36	00	44	00
Rzepak — *Colza*	„	27	50	28	50
Groch — *Pois*	„	21	50	28	50
Kukurudza — *Maïs*	„	16	60	18	80
Fasola — *Haricots*	„	21	50	48	00
Soczewica — *Lentilles*	„	50	00	60	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	00	10	00
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	6	—	08
Marchew — *Carottes*	„	—	20	—	28
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„	—	24	—	28
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces	—	—	—	—
Ogórki — *Concombres*	„	1	60	2	20
Siano — *Foin*	100 kg.	8	00	10	00
Słoma — *Paille*	„	5	60	7	00
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	43	—	46
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	20	—	36
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	36	—	48
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	28	—	40
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	40
Bułki — *Petits pains*	„	—	58	—	60
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	28	—	36
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	38
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	24	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	10	—	16
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	20	—	24
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	14	—	16
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	44	—	60
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	60	—	80
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	20	2	60
Ser — *Fromage*	„	—	50	—	70
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	3	40	4	00
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	11	50	12	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	68	1	74
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	28	—	32
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	—	56	—	60

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	74	33	105	00
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	95	00	106	00
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	132	44	150	34
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	29	22	79	12
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	18	14	24	80
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ie qualité*	1 kg.	1	84	1	92
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	60	1	76
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	1	60	2	40
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	80	2	20
„ baranie — *Viande de mouton*	„	1	60	2	00
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	4	00	6	00
Kaczki — *Canards*	„	1	60	4	00
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	1	90	4	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	40	4	00
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, carassins*	1 kg.	3	20	3	40
Szczupaki — *Brochets*	„	4	00	5	00
Sandacze — *Sandres*	„	4	50	5	00
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	40	2	60
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	5	20
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	00	2	60
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	40	2	50
Słonina — *Lard*	„	1	76	1	92
Smalec — *Saindoux*	„	1	92	2	08
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	11	—	11
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	24
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	11	—	11
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	2	80	5	00
Kawa palona — *Café torréfié*	„	3	60	5	60
Herbata — *Thé*	„	5	60	24	00
Cukier — *Sucre*	„	1	00	1	00
Sól — *Sel*	„	—	20	—	21
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	14	—	16
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	32	2	64
Wódka — *Eau-de vie*	„	1	76	2	60
Rum — *Rhum*	„	1	92	6	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	12	2	40
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	28	2	40
Piwo — *Bière*	„	—	48	—	48

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.

3 *b)* Smiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS: rzymsko-katolickie *cath.-rom.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	grecko-katolickie *gr.-cath.* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	protestanckie *protestante* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	mojżeszowe *mosaïque* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	inne *autres confessions* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*	Ogółem *Total* M. - *H.*	K. - *F.*	Razem *Ensembl.*
1) wolny — *célibataires*	92	81	173	1	1	2	—	—	—	13	7	20	—	—	—	106	89	195
2) małżeński — *mariés*	58	35	93	1	—	1	2	—	2	8	7	15	1	—	1	70	42	112
3) wdowi — *veufs*	14	19	33	1	—	1	—	—	—	5	2	7	—	—	—	20	21	41
4) rozwiedziony — *divorcés*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
5) niewiadomy — *inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	164	135	299	3	1	4	2	—	2	26	16	42	1	—	1	196	152	348

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnica — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphtérie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgowo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres affections*	Razem *Ensemble*	W tem leczonych w szpitalach *Y compris malades traités dans les hôpitaux*
I. Śródmieście	—	2	—	2	—	1	1	1	—	—	1	—	—	2	—	—	—	10	3
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
IV. Piasek	—	2	1	3	—	2	2	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	5
V. Kleparz	—	—	2	6	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	1	—	—	13	6
VI. Wesoła	—	1	3	4	—	—	6	4	1	—	1	—	—	1	—	—	—	21	6
VII. Stradom	—	2	1	3	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	10	3
VIII. Kaźmierz	—	—	10	8	—	—	1	11	—	—	1	—	—	1	—	—	3	35	6
IX. Ludwinów	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
X. Zakrzówek	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
XI. Debniki	—	1	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	2
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
XV. Nowa Wieś	—	2	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4	2
XVI. Łobzów	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
XVIII. Warszawskie	—	1	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	3
XIX. Grzegórzki	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	1
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	11	22	39	—	7	13	27	2	—	3	—	—	6	1	—	4	135	45
Obcy leczeni w Krakowie — *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	2
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	1	21	—	12	4	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	42	42
Ogółem — *Total*	—	11	23	61	—	20	17	27	3	—	3	—	—	6	1	1	6	179	89

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyna zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étage*	1 piętrowy — *étage(s)*	2	3	4	inne realności *autres bâtiments*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Tous changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.
1) Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	25	12	1	6	11	4	—	32	91	7	—	7	7	3	3	—	11	—	4	4	—	14	7	13	2	5	—	3	1
2) Inne kontrakty — *Autres contrats*	2	2	—	—	—	—	—	3	7	—	—	1	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	2	—	—	—	—
3) Egzekucya — *Exécution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
4) Śmierć właśc. — *Mort du propriétaire*	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Total*	27	15	1	6	11	4	—	35	99	7	—	8	7	3	3	—	13	—	4	4	—	16	8	13	4	5	—	3	1

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności. [1] — Introduction des denrées et objets de consommation. [1]

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcol. à 90°*	100 litr.	42·88	Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu sur 400 kg*	sztuk *têtes*	824	Kury, Gołębie — *Poules, pigeons*	sztuk	53.319
— nad 90° — *sur 90°*	"	768·58	— nad 250 kg. — *sur 250 kg.*	"	598	Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	*pièces*	18.261
Wino — *Vins*	"	249·62	— nad 50 kg. — *sur 50 kg.*	"	1.192	Zwierzyna rozrąbana — *Gibier détaillé*	100 kg.	0·89
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	20·52	— do 50 kg. — *à 50 kg*	"	1.723	Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	64
Moszcz winny — *Moûts de raisins*	"	—	Owce, barany, koźlęta — *Brebis, agneaux, chevreaux*	"	28	Dziki, daniele — *Sangliers, daims*	*pièces*	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.	0·16	Prosięta do 10 kg. — *Pourceaux à 10 kg.*	"	—	Jelenie — *Cerfs*	"	—
Moszcz owoc. — *Moûts de fruits*	100 litr.	6·41	Świnie — *Porcs*	"	3.660	Sarny — *Chevreuils*	"	48
Wódki słodzone i perfumerye — *Liqueurs, parfums*	"	49·09	Mięso i wędliny — *Viande de boucherie et fumée*	100 kg.	721·17	Zające — *Lièvres*	"	—
Piwo — *Bière*	"	7.899·18	Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	sztuk *pièces*	53	Ryby — *Poissons*	100 kg.	255·24
Porter — *Porter*	"	—				Owoce — *Fruits*	"	5.847·59
Miód zwyczajny — *Hydromel*	"	25·55				Owies — *Avoine*	"	2.779·41
						Siano — *Foin*	"	4.657·17
						Słoma — *Paille*	"	5.859·93

[1] Według wykazów akcyzy miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et aux abattoirs muncipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhai *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałowników *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cielat *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską. — Introduction du bétail au marché:								
1. Z Krakowa i powiatu krakow. — *De Cracovie et du district de Cracovie*	24	–	25	23	72	480	10	927
2. Z powiatu podgórskiego — *Du district de Podgórze*	8	–	17	12	37	170	4	172
3. Z innych powiatów Galicyi zachod. — *D'autres districts de la Galicie occident.*	310	114	263	145	832	1481	8	2069
4. Z Galicyi wschodniej — *De la Galicie orientale*	87	317	329	128	861	23	–	119
5. Z Bukowiny — *De Bukovine*	40	188	61	53	342	—	–	–
6. Z Węgier — *De Hongrie*	–	–	—	—	–	–	—	–
7. Z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	22	14	67	10	113		–	–
Razem — *Totaux*	491	633	762	371	2257	2154	22	3287
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
1. Do Krakowa — *A la ville de Cracovie*	363	479	333	227	1402	1942	19	2832
2. Do gmin sąsiednich — *Aux communes suburbaines*	23	44	109	38	214	212	3	256
3. Do innych miejscowości Galicyi — *Aux autres communes de Galicie*	4	45	32	21	102	—	—	–
4. Do Wiednia — *A la ville de Vienne*	–	—	–	—	—	–	–	–
5. Do innych krajów koronnych — *Aux autres pays d'Autriche*	51	43	208	68	370	–	—	167
6. Do Niemiec — *A l'Allemagne*	—	—	–	—	—	–	–	
7. Do innych państw — *Aux autres pays*	—	—	—	—	—	—	–	—
Razem — *Totaux*	441	611	682	354	2088	2154	22	3255
3) Bito w ciągu *lipca* — On a abattu pendant le mois de *juillet*:								
1. W rzeźni głównej — *A l'abattoir principal*	842		302	729	1873	2240	28	3528
2. W rzeźni w dzielnicy XII. — *A l'abattoir du XII. quartier*	36		62	12	110	110	1	95
3. W rzeźni w dzielnicy XVII. — *A l'abattoir du XVII. quartier*	4		32	10	46	32	–	73
Razem — *Totaux*	882		396	751	2029	2382	29	3696

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	22	80	24	90
Żyto — *Seigle*	„	16	40	19	00
Jęczmień — *Orge*	„	16	00	18	50
Owies — *Avoine*	„	18	60	21	30
Tatarka — *Sarrasin*	„	14	60	16	20
Proso — *Millet*	„	—			
Ryż — *Riz*	„	32	00	40	00
Rzepak — *Colza*	„	27	00	29	00
Groch — *Pois*	„	21	00	27	50
Kukurudza — *Maïs*	„	15	80	18	80
Fasola — *Haricots*	„	21	50	44	00
Soczewica — *Lentilles*	„	26	00	30	00
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	6	00	10	40
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	6		12
Marchew — *Carottes*	„	—	14	—	28
Kapusta kiszona — *Choucroute*	„		24	—	28
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt. - pièces		—	—	—
Ogórki — *Concombres*	„	1	00	2	40
Siano — *Foin*	100 kg.	5	60	9	60
Słoma — *Paille*	„	4	40	6	40
Mąka pszenna — *Farine de froment*	1 kg.	—	43	—	46
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	21	—	32
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	36	—	48
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	28	—	44
„ razowy — *Pain bis*	„	—	32	—	44
Bułki — *Petits pains*	„	—	58	—	60
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 litr	—	28	—	36
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	32	—	36
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	24	—	32
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	30	—	32
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait ecremé*	1 litr	—	12	—	16
„ niezbierane — *Lait non ecremé*	„	—	20	—	24
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	16	—	24
Śmietana — *Crème aigre*	„	—	48	—	60
Śmietanka — *Crème douce*	„	—	60	—	80
Masło — *Beurre*	1 kg.	2	10	2	50
Ser — *Fromage*	„	—	50	—	60
Jaja — *Oeufs*	60 szt. - pièces	3	20	4	00
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	m^3	13	00	13	50
„ miękkie — *Bois blanc*	„	11	50	12	50
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	12	00	12	00
„ kamienne — *Houille*	„	1	76	1	80
Nafta — *Petrole*	1 litr	—	28	—	30
Spirytus denaturowany — *Alcool dénaturé*	„	—	56	—	58

Przedmioty konsumcyi *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Kor. *Cour.*	h. *hel.*	do — *à* Kor. *Cour.*	h. *hel.*
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	74	75	105	75
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	104	00	128	00
Trzoda chlewna, wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	137	25	157	75
Cielęta — *Veaux*	sztuka - la pièce	26	38	82	50
Owca lub koza — *Brebis ou chèvres*	„	25	00	30	00
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf I[re] qualité*	1 kg.	176	00	184	00
„ „ przednie — *Viande de boeuf qual. inf.*	„	160	00	176	00
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	160	00	240	00
„ cielęce — *Viande de veau*	„	160	00	200	00
„ baranie — *Viande de mouton*	„	—	—	—	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka - la pièce	—	—	—	—
Gęsi — *Oies*	„	3	60	7	00
Kaczki — *Canards*	„	1	80	3	20
Indyki — *Dindons*	„	—	—	—	—
Kury — *Poules*	„	2	00	4	00
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	1	20	3	80
Karpie, liny, karasie — *Carpes, tanches, carassins*	1 kg.	2	20	3	80
Szczupaki — *Brochets*	„	4	00	6	00
Sandacze — *Sandres*	„	4	50	5	00
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka — *Jambon*	1 kg.	2	40	2	60
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	4	80	4	80
Kiełbasa — *Saucisse*	„	1	80	2	00
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	24	2	40
Słonina — *Lard*	„	1	76	1	92
Smalec — *Saindoux*	„	1	92	2	08
Serdelki — *Cervelas*	sztuka - la pièce	—	11	—	11
Kiszki — *Boudins*	„	—	12	—	24
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	para - la paire	—	11	—	11
Ceny artykułów kolonialnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	2	80	5	60
Kawa palona — *Café torréfié*	„	3	68	6	00
Herbata — *Thé*	„	5	60	16	00
Cukier — *Sucre*	„	—	90	—	96
Sól — *Sel*	„	—	20	—	21
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	14	—	16
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	2	32	2	70
Wódka — *Eau-de vie*	„	1	92	2	70
Rum — *Rhum*	„	2	00	6	00
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	1	12	2	40
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	1	28	2	40
Piwo — *Bière*	„	—	48	—	48

Biuro statystyczne m. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy m. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.